



LIDA Stories

lidastories.net

آمدي به ناروي / Venir en Norvège

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

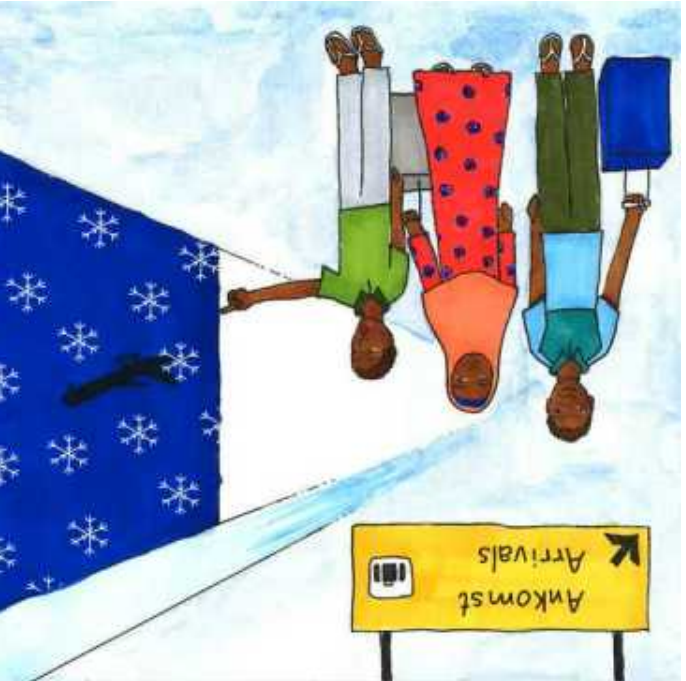
✉ Shir Ahmad Laiwal (prs), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

آمدي به ناروي

Venir en Norvège



✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Shir Ahmad Laiwal

|| 5

🗨️ / français / français



من و دو برادرم در ده دسامبر 2016 به‌هروی آمدیم. ه لّس هی گرم پوشیده بودیم چرا که ه فکر می کردیم که آب و هوا درهروی معتدل بشد به مثل که در سوهالی بود. اه وقتی که ه به میدان هوایی رسیدیم، برف می‌برید. ه را یخ گرفته بود و هوا سرد بود. اگر چه ه چند بسته را آورده بودیم، مگر در آن تنه لّس هی گرمی بودند.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avions froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

...

ههردم زهنگه مېکنه.
که او را دینیم، هه بسچر خوښ شونیم. هه به قریه کوچکه رفتم چې که
ششې نل نه دینیم. ههردم و دو رفته. اوږه هه مېلته کړل. وږتې که
آمد. من ځلانچر می توانم دوهره ههردم مېلته کړم، کسی که من از
اگر چه هوا سرد بود، من بسچر خوښ بودم چه وقت که هه به لوروی





روز هی اول در قریه هدرم بسیره آشه بودند. آنج سردی و برف بّری زید بود و چیز برای سیل کردن نبود. تهم کوچه ه خلی بودند. چند مردم که آنج دیدم آنه خود را از ه دور می گرفتن و دوسنه نبودند. در سوهلی مردم هر چی می بودند، به این دلیل هر چیز اینج بلد معلوم می شد. هدرم و دوسنش ه را تحفه دادند، و بعد از آن آنه ه را برای خریدن لّس هی گرم به بازار بردند.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.



اگر من در سوهلی می هندم، من فکر می کنم که من ه به حل هدر می بودم. نهید ه به حل کوگن می داشتم. اگر من در سوهلی می بودم، من این فرصت ه را نخواهیم داشت که من فعل دارم. من خود را خوشبخت احساس می کنم که در هروی زندگی می کنم.

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

...

من میخواهم موتر چلانی را قد و لایسنس بگیرم. من میخواهم یک جدمگر در آینده داشته باشم. من میخواهم در آینده یک جدمگر داشته باشم. وقتی که من بزرگ شوم، من میخواهم در آینده یک جدمگر داشته باشم. من میخواهم در آینده یک جدمگر داشته باشم. من میخواهم در آینده یک جدمگر داشته باشم.

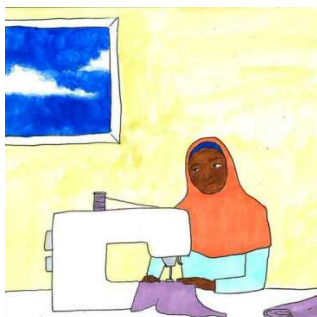


Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

...

من میخواهم زبان نروژی را یاد بگیرم. من میخواهم در مدرسه نروژی درس بخوانم. من میخواهم در مدرسه نروژی درس بخوانم. من میخواهم در مدرسه نروژی درس بخوانم. من میخواهم در مدرسه نروژی درس بخوانم. من میخواهم در مدرسه نروژی درس بخوانم.





بعد از مکتب من به کورس میروم که به توسط رضاگران به پیش
برده میشود چی که همراه من در نوشتن کُر خَنگی ام کمک میشود.
من همچنین یک کورس لَیس دوزی هم سهم گرفتم

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par
des volontaires où je me fais aider pour mes
devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours
de couture dans ce centre.



در سوهدلی من هیچ مکتب نه رفتیم و هیچ کورس بدون قرانکریم
نخواندیم. من نمی توانستم که چطور بخوانم و بنویسم. حالا من
می توانم به هر دو زبانهی سوهدلی و هرویجني، و به مضمین دیگر
بنویسم. بدون علم من فکر می کردم که من هیچ کسی نیستم. حالا
من خود را آگاه و خوش احساس می کنم

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je
n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école
Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire.
Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali
et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans
éducation, j'avais l'impression d'être personne.
Maintenant je me sens instruite et heureuse.